

24. 6. *Narodenie sv. Jána Predchodcu*

Τό Γενέσιον τοῦ τιμίου ενδόξου Προφήτου Προδρόμου καί Βαπτιστοῦ Ἰωάννου.

Рождество честнаго блазнаго пророка, предтечи и крестителя іωάνна.

Stichiry 4. hlasu na „Hospodi vozzvách“ veľkej večierne

Εἰς δέ τό, Κύριε ἐκέκραξα, Στιχηρά Ἰδιόμελα, Ἦχος δ'

На Гдѣ, воззвѣхъ, стѣхѣры на ѣ, гласъ д.

- *Nápev podľa kriukových prameňov z 15.-17. storočia*
- *Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície*
- *Aplikácia na súčasný csl. text*

Zo 7 predpísaných stichír č. 2 a 4 v 15. storočí nie sú doložené, kým poradie ostatných a ich umiestnenie na HV, na stichovne alebo utierni je nejednotné.

Pramene

S439, 440, 409-412, 414, 441

Λύει τοῦ Ζαχαρίου τὴν σιωπὴν, 11 γεννηθεὶς ὁ Ἰωάννης, 8
καὶ γὰρ οὐδέ ἐπρεπε τὸν πατέρα σιωπᾶν, 14 προελθούσης τῆς φωνῆς, 7
ἀλλ' ὡσπερ ἀπιστηθεῖσαν, 8 πρώην τὴν γλώτταν ἔδησεν, 8
 οὕτω φανερωθεῖσαν, 7 δοῦναι τῷ πατρὶ τὴν ἐλευθερίαν, 11
ὦ καὶ εὐηγγελίσθη, 7
 καὶ ἐγεννήθη φωνή τοῦ Λόγου, 10
 καὶ φωτὸς Πρόδρομος, 6
πρεσβεύων ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν. 10

Σήμερον ἡ φωνή τοῦ Λόγου, 9
τὴν φωνήν δι' ἀπιστίαν κρατουμένην, 12
 λύει τὴν πατρικὴν, 6
 καὶ τῆς Εκκλησίας ἐμφαίνει 9
τὴν εὐτεκνίαν, δεσμὰ τῆς στείρωσεως 12
 λύουσα μητρικά, 6
ὁ λύχνος τοῦ φωτὸς προέρχεται, 10
ἡ αὐγή τοῦ ἡλίου τῆς δικαιοσύνης, 13 μηνύει τὴν ἐλευσιν, 7
 εἰς ανάπλασιν πάντων, 7
καὶ σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν. 10

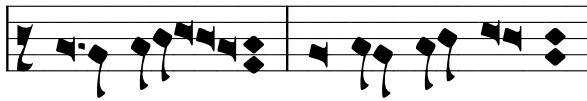
Διάσημα.



Ραζ-ρѣ- шá- етꝛ за- хá- - рї-н-но мол-чá-нї- -ε



ροж- - δέη- - σω í- ω-άνηζ,



ή- - βο не πο- δο- βά- ше



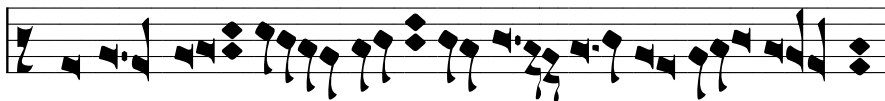
Ὁτ-цѣ мол-чá- - ти, при-шед-шѣ гла-сѣ:



но ѡ-ко-же не-вѣровавшѣ пер- вѣ- -ε, ѡ- -зѣкъ свá-зà,



сї- це ѡ-блв- -шѣ- -ε δά- - ти Ὁτ-цѣ σω-βοж-δέ- - нї-ε.



ε̑- μδ- - же



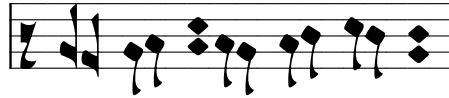
ή бла-го-вѣ- етї- σω, ή ро- -дн- -ε σω гла-сѣ ελό-βα,



ή свѣ-та пре-д- -чѣ-ча, мо-лò ω̑ δѣ- шáχꝛ ná- - шнχꝛ.



А́нѣсь глѣсѣ слѡ-ва, глѣсѣ за не-вѣ-рї-е дер- жи- мый



раз-рѣ- ша- - етъ Ѡ-тѣчь,



и́ цер-кви глѡ-ла-етъ бла-го- ча-дї-е, со- ѡ-зы не-плѡд-ствї-а



раз-рѣ-ша- а́ ма-тер-ни:



свѣ-тїль-никъ свѣ-та пред- - глѡ- дѣтъ,

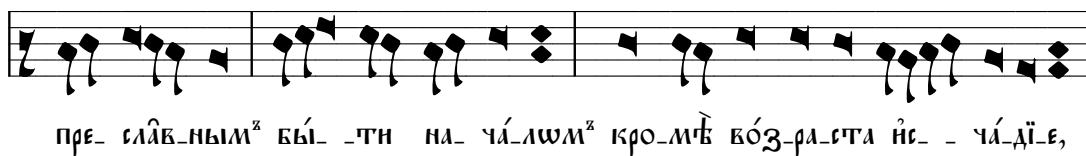


за-рѡ́ солн-ца пра́в-ды воз-вѣ-ща-етъ при- шес-твї- - е,



въ со-з-дѣ- нї- - е всѣхъ, и́ спа-се- - нї-е дѡшъ на- - шихъ.

Θεοῦ Λόγου μέλλοντος 7
 εκ Παρθένου τίκτεσθαι, 7
 ωδίνων προέρχεται, 7
 ἄγγελος εκ στείρωτικῶν 8
 ο μέγας εν γεννητοῖς γυναικῶν, 10 καί Προφήτου περισσότερος, 9
 ἔδει γάρ θείων πραγμάτων, 8 παραδόξους εἶναι τὰς αρχάς, 9
 παρ' ηλικίαν τό γόνιμον, 9
 καί άνευ σποράς σύλληψις, 8
 ο ποιῶν θαυμάσια, 7 εἰς σωτηρίαν ημῶν δόξα σοι. 10



ГО-ТѢ-ВѢ-ЦЕ-МЪ ГО-СПО-ДѢ-ВН-ЛЮ-ДИ-НЪ-РѢ-ШЕ-НЫ-А,

ѿ-ПРЕД-ВЪ-ЧН-ЦІА-Ю-ЦІА-МЪ

ПРИ-ДѢ-ТЕ-ВО-ДО-Ю,

ЗА-ХА-РІ-НО-ПРО-ЗѢ-ВѢ-НІ-Е, ѿ-ПДЕ-ТЬ-НИ

ДО-БРО-Е-ВО-ПН-ТѢ-НІ-Е,

ПО-КА-А-НІ-А-ПРО-ПО-ВѢ-Д-НИКЪ,

ѿ-ЧН-ЦІ-Е-НІ-Е-СО-ГРѢ-ШЕ-НІ-Й,

Ѹ-ЩЫМЪ-ВО-А-ДѢ-БЛА-ГО-ВѢ-СТ-ВЪ-А-НЪ-НЪ-МЪ-МЕРТ-ВЫХЪ-ВО-СТА-НІ-Е,

ѿ-МО-А-ѿ-ДѢ-ША-ХЪ-НА-ШНХЪ.

Προφήτης καὶ Πρόδρομος, 7 ἀπὸ γαστρὸς ἀνεδείχθης 8
 τοῦ Χριστοῦ ἰ-ω- ἀν-νη, 7
 σκιρτῶν καὶ ἀγαλλόμενος, 8 ἐν τῇ νηδύϊ τῆς μητρὸς, 8
 ο-ρῶν τὴν Βα- - -σι- -λίδα 7
 ἐλθούσαν πρὸς τὴν δοῦλην, 7
 φέρουσαν τὸν ἄχρονον, 7
 καὶ ἐκ Πατρὸς ἀ-μήτορα, 8
 πρὸς σέ τὸν ἐκ στείρας, 6
 καὶ τοῦ πρεσβύτου 5
 κατ' ἐπαγγελίαν ἀνατείλαντα. 11
 Αὐτὸν ἰκέτευε, 6 ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν. 10



Προ-ρόκις ἡ πρεδ-τέ-για ἡζ' οἴ-τρο-βυ ἰά-βήλ-ω εἶ-νή,



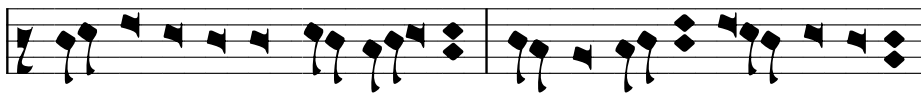
χρῆ-τόβ' κρῆ-τή-τε-λιῶ ἰ-ω-ἀν-νη,



ἡ-γρά-ω ἡ-ρά-δ-ω-ω βο-χρέ-β'ε μά-τερ-ην,



ζρὰ-πα-ρή-ψ' πρην-σέδ-ψ' κ' ρα-β'ε,



νο-εἰ-ψ' ἰο-βεζ-λι'τ-να-γο, ἡ ᾧ ὁ-ψ' ἰο-βεζ' μά-τερ-ε,



κ' τε-β'ε ᾧ-νε-πλόδ-νυ-ω ἡ-ετάρ-ца πο-ω-ε'ε-πο-βά-η ἰο-βοζ-εἰ-ἀβ-σε-μδ.



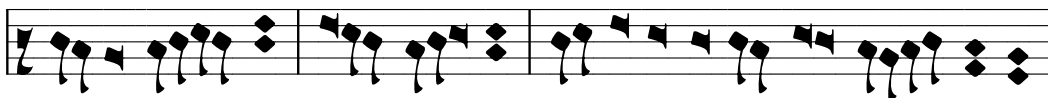
πο-γο-μο-ἀν, πο-μή-λο-βα-τη δ' ἰο-ψ' ἡ- - - - - ψα.

Ω τού παραδόξου θαύματος! 9

ο τώ λόγῳ 4
 τού Ἀγγέλου 4 μή πεισθεῖς, λέγοντος. 6
 Ὅτι συλλήψεται ἡ Ελισάβετ, 11
 καί ἰέξεται υἱόν, 6
 ο λέγων. 3
 Πῶς αὕτη ἰέξεται; 6
 ὅτι καγὼ προέβην, 7
 κακείνης τά μέλη 6 νενέκρωται, 4
 ο καταδικασθεῖς 6 σιωπᾶν διὰ τήν ἀπιστίαν, 10
 σήμερον ὀρά 5 τικτόμενον το ἐπαγγελθέν, 9
 καί σιωπῆς λυθεῖς, 6 ευφροσύνην εισοικίζει, 8
 Ευλογητός βῶν 6 Κύριος, ο Θεός τοῦ Ἰσραήλ, 10
 ὅτι ἐπεσκέψατο, 7
 καί ἐποίησε 5 λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ, 8
 ο παρέχων τῷ κόσμῳ τό μέγα ἔλεος. 13



ὦ πρε-ελάβ-ηα-γω υἱ- -δε- -εῖ!



ἦ-ζε ελό- -βδ ἄγ- -γε- -λα νε βῆ-ρο-βα-βυῖ γλα- γό- -λυ-μδ,



ἰά- κω ζαχ-νέτξ ἔ- -λί- εα- βέτῃ, ἡ ρο- -δήτξ εἰ- -να,



γλα- γό- λα: κά-κω τᾶ- α ρο-δήτξ;



ζα- νὲ ἰζξ ζα-μα-τε-ρεῖξ, ἡ Ὄ-νυ-α οὔ-δε- εἰ οὔ-μερτ-βή- -σα- εα:



Ѡ- ѡ- ДН-ВЫИ-СА



МОЛ- ЧА- ТИ ЗА НЕ- ВЪ- рї-Е,



ДНЕСЬ ЗРІТЪ РАЖ- ДА- Е-МО Ѡ-ВЪ-ЦАН- -НО-Е,



И МОЛ- ЧА-НІ-А РАЗ- РЪШ-СА, ВЪ ВЕ- Е-ЛІ- Е ВХО-ДНТЪ,



БЛА-ГО- СЛО-ВЕНЪ, ВО- ПІ- А, ГО-СПОДЪ БГЪ Іс- РА- Н- ЛЕВЪ,



ІА- КВ ПО-СЪ-ТН, И СО- ТВО-РН ІЗ-БА-ВЛЕНІ-Е ЛЮ- ДЕМЪ СВО- - ИМЪ,



ПО- ДА- АИ МІ- РО- ВИ ВЕ- ЛІ- Ю МНІ- ЛОСЬ.

Ἰωάννη πανεύφημε, 8
 καὶ οἰκουμενικὴ Ἀπόστολε, 10
 τὸ τοῦ Γαβριὴλ εὐαγγέλιον, 10
 καὶ τῆς στείρας τὸ βλάστημα, 8
 καὶ τῆς ἐρήμου τὸ κάλλιστον θρέμμα, 11
 καὶ γνήσιε φίλε τοῦ νυμφίου Χριστοῦ, 12
 αὐτὸν ἰκέτευε, 6 ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν. 10



Ἰ - ω - ἀ - η - νε - πρε - χ - βά - λ - η - νε, ἡ - βρε - λέν - σκί - η - ἀ - πό - - - στο - λε,



Γα - βρι̇ - ἡ - λο - βο - ε - λ - α - γο - β - β - ε - ρ - τ - βο - βά - - - ἡ - ε,



ἡ - νε - π - λὸ - δ - η - ν - ἡ - α - προ - ζα - βέ - - - ἡ - ε,



ἡ - π - ρ - τ - ῶ - ν - ἡ - δ - ὄ - β - ρο - ε - βο - ς - - - π - η - - - τ - ᾶ - - ἡ - ε,



ἡ - ἥ - σ - κρε - ν - ἡ - ἡ - δρ - ῶ - γε - γε - η - η - χ - ᾶ - χρ̂ - - - τ - ᾶ,



το - ῶ - γὼ - μο - λ - η̇, πο - μ - ἡ - λο - βα - τ - η - ς - α - δ - ῶ - σ - ᾶ - μ - η - ν - ἡ - ψ - ῶ - μ - η - ν - η - μ - ῶ - ν.